

口译备考胜经：翻译十大原则(4) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/500/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E5_A4_87_E8_c95_500188.htm 句群逻辑关系原则 汉

译英中的疑点就是处理句群关系，从逻辑上区分通常有六种

- a) 表示因果关系 “因为...所以”，“因此...”，“由于...”
- b) 表示转折关系 “虽然...但是...”，“然而（不过）...”
- c) 表示条件关系 “如果...”，“假如...”，“只要...就...”，“一旦...”
- d) 表示让步关系 “尽管...”，“就算...也...”，“即使...也...”
- e) 表示时间先后关系 “...之后”，“接着...”
- f) 表示结果关系 “从而...”，“导致...”

经过二十多年的快速发展，中国西部地区已奠定了一定的物质技术基础，社会保持稳定，市场经济体制正在逐步建立和完善，为西部经济持续快速增长创造了有利的市场环境。 Thanks to the rapid development in the past 20-plus years, a relatively solid foundation in terms of material wealth and technology has been laid in the western region of China. The rapid development in the past 20-plus years witnesses a relatively solid foundation in terms of material wealth and technology in the western region of China 中国将致力于建设国家创新体系，通过营造良好的环境，推进知识创新、技术创新和体制创新，这是中国实现跨世纪发展的必由之路。 Through creating a favorable background, China will be devoted to building a national system for innovation to promote the innovation in knowledge, technology and system, which is the only path/indispensable/essential for China to achieve cross-century/trans-century/century-crossing/turn-of-the-century

development. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。
。详细请访问 www.100test.com